

2:1 **אַחֲרֵי** הַדְּבָרִים **אַחֲרָה** כֹּשֶׁ חַמְתָּה הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֹרֹשׁ זֶכֶר אַתָּה

achr e-dbrim e-ale k-shk chmth e-mlk achshurush zkr ath -
after the-things the-these as-to-subside-of fury-of the-king Ahasuerus he-remembered »

וְאַתָּה וְשָׁתִי נָגָר אֲשֶׁר וְאַתָּה עָשָׂת הַלִּיתָ :

ushthi u-ath ashr - oshthe u-ath ashr - ngrz oli-e :
Vashti and» which she-did and» which he-was-severed on-her

2:2 **וַיֹּאמְרוּ** נָגָר הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו יְבִקְשָׁה לְמֶלֶךְ

u-iamru nori e-mlk mshrati-u ibqshu l-mlk
and-they-are-saying lads-of the-king ones-ministering-of him they-shall-^aseek for-the-king

נָעָרֹת טֻבָּות בְּתוּלָה מִרְאָה מִלְכָות

noruth bthuluth tubuth mrae mlkuth-u
maidens virgins good-ones-of appearance

2:3 **וַיֹּאמֶר** הַמֶּלֶךְ פָּקִידִים בְּכָל מִדְינּוֹת מִלְכָוֹת

u-ipkhqd e-mlk phqidim b-kl - mdinuth mlkuth-u
and-he-shall-^ccommit the-king supervisors in-all-of provinces-of kingdom-of-him

וַיֹּקְבְּצוּ אֶת כָּל טֻבָּת שָׁוֹן הַבִּירָה

u-iqbctzu ath - kl - nore bthule tubth mrae al - shushn e-bire
and-they-shall-convene » all-of maiden virgin good-of appearance to Susa the-castle

בַּיִת־אָלָּה הַנְּשִׁים יַד־אָלָּה מִרְאָה שְׁמָרָה גַּעֲתָן הַנְּשִׁים

al - bith e-nshim al - id ega sris e-mlk shmr e-nshim u-nthun
to house-of the-women to hand-of Hegai eunuch-of the-king one-guarding the-women and-to-give

פְּמַרְוקִיעַן :

thmruqi-en :

scourings-of-her

2:4 **וְהַנְּعָרָה** תִּיטְבֹּשׁ בְּעֵינָיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלַךְ תְּחִתָּה

u-e-nore ashr thitb b-oini e-mlk thmlk thchth
and-the-maiden who she-shall-be-good in-eyes-of the-king she-shall-be-queen instead-of

וְיַעֲטֵב וְשָׁתִי בְּרַב הַבִּירָה בְּעֵינָיו הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשֵׂה סָכָן :

ushthi u-iitb e-dbr b-oini e-mlk u-iosh kn : s
Vashti and-he-is-being-good the-word in-eyes-of the-king and-he-is-doing so

2:5 **אִישׁ** קָנָה וְהַיּוֹרֵד אִישׁ בְּשִׁישָׁן בְּבִירָה וְשָׁמוֹן מִרְדָּכַי בָּנָי יָאִיר בָּנָי שְׁמַעַי

aish ieudi eie b-shushn e-bire u-shm-u mrdki bn iair bn - shmoi
man Jew he-was^b in-Susa the-castle and-name-of-him Mordecai son-of Jair son-of Shimei

בָּנָי קִישׁ :

bn - qish aish imini :
son-of Kish man Jamite

2:6 **אֲשֶׁר** הַגְּלָה מִירוּשָׁלָם עַם הַגְּלָה אֲשֶׁר שְׁמַעַי

ashr egle mirushlim om - e-gle ashr eglthe om
who he-was-^cdeported from-Jerusalem with the-deportation which she-was-^cdeported with

יְכִינָה מֶלֶךְ הַגְּלָה אֲשֶׁר יְהוָה נְבוּכָדְנָזָר בְּבָבִילּוֹן :

iknie mlk - ieude ashr egle nbukdnatzr mlk bbl :
Jeconiah king-of Judah whom he-^cdeported Nebuchadnezzar king-of Babylon

2:7 **וְיִהִי** אָמֵן אָתָּה הַדְּסָה אֲתָּה אָסְפָּרְה דָּדוֹ כִּי

u-iei amm ath - edse eia asthr bth - dd.u ki
and-he-is-becoming fostering » Hadassah she Esther daughter-of uncle-of-him that

אֵין לְפָנֶיךָ אָבָּא וְאֶם וְהַנְּעָרָה יִפְתָּח תָּאָרֶת וְטוֹבָת מִרְאָה

ain l-e ab u-am u-e-nore iphtah - thar u-tubth mrae
there-is-no to-her father and-mother and-the-maiden lovely-of shape and-good-of appearance

וּבְמוֹתָה אָבִיךָ אָבָּא וְאֶמְתָּה לִקְחָה מִרְדָּכַי לְבָתָה :

u-b-muth abi-e u-am-e lqch-e mrdki l-u 1.bth :
and-in-death-of father-of-her and-mother-of-her he-took-her Mordecai to-him to-daughter

2:8 **וְיִהִי** בְּהַשְּׁמָעוֹ הַבָּר הַמֶּלֶךְ וְרִדוֹת

u-iei b-eshmo dbr - e-mlk u-dth-u
and-he-is-becoming in-to-be-announced-of word-of the-king and-edict-of-him

וּבְהַקְבִּץ נָעָרֹת שָׁוֹן אָלָּה הַבִּירָה יַד־אָלָּה חַנִּי

u-b-eqbtz noruth rbuth al - shushn e-bire al - id egi
and-in-to-be-brought-together-of maidens many to Susa the-castle to hand-of Hegai chani

תְּלִקְחָה בֵּית־אָלָּה הַמֶּלֶךְ יַד־אָלָּה שְׁמָרָה

u-thlqch asthr al - bith e-mlk al - id egi shmr
and-she-was-being-taken Esther to house-of the-king to hand-of Hegai one-guarding

¹ After these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

² Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

³ And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given [them]:

⁴ And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

⁵ [Now] in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name [was] Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;

⁶ Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

⁷ And he brought up Hadassah, that [is], Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid [was] fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

⁸ So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

הַנְשִׁים :
e·nshim :
the·women

2:9 **וְתֹרֶפֶת** הַנְעָרָה בְּעֵינָיו וְתֹשֶׁחֶת חֶסֶד לְפָנָיו
u·thitb e·nore b·oini.u u·thsha chsd l·phni.u
and·she-is-being-good the·maiden in·eyes-of·him and·she-is-obtaining kindness to·faces-of·him

וַיַּבְלֵל תְּמִרְוקִיתָה - אֲתָה מְגֻנְתָּה - וְאֲתָה מְגֻנְתָּה - לְתַתָּה לְתַתָּה
u·ibel ath - thmrugqi.e u·ath - mnuth.e 1·thth 1·e
and·he-is-hustling » scourings-of·her and» assigned-rations-of·her to·to-give-of to·her

וְאַתָּה שְׁבֻעָה הַנְעָרוֹת הַקְּרָאוֹת לְתַתָּה לְתַתָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ
u·ath shbo e·noruth e·raiuth 1·thth - 1·e m·bith e·mlk
and» seven-of the·maidens the·ones-being-seen to·to-give-of to·her from·house-of the·king

וַיַּשְׁנֵה נְשָׂרָתוֹתָה - וְאֲתָה לְטוֹב בֵּית הַנְשִׁים :
u·ishn.e u·ath - noruthi.e 1·tub bith e·nshim :
and·he-is-making-alter·her and» maidens-of·her to·good-of house-of the·women

2:10 **לֹא** הַנְירָה - אֲתָה עַמָּה - וְאֲתָה מְוַלְדָתָה - וְאֲתָה כִּי מְרַדְכִּי צָה
la - egide asthr ath - om.e u·ath - muldth.e ki mrdki tzue
not she-told Esther » people-of·her and» kindred-of·her that Mordecai he-minstructed

תִּנְידֵד - לֹא אֲשֶׁר עַלְיהָ :
oli.e ashru la - thgid :
on·her which not she-shall-tell

2:11 **וּבָכְלָה** שָׁלוֹם - אֲתָה לְפָנִי מִתְהַלֵּךְ כְּתַרְבָּה בֵּית הַנְשִׁים -
u·b·kl - ium u·ium mrdki mthelk 1·phni chtzr bith - e·nshim
and·in·every-of day and·day Mordecai walking to·faces-of court-of house-of the·women

לְדָרְעָת שָׁלוֹם - אֲתָה וְמֵה אֲסָפָר וְמֵה יִשְׁשָׁה בְּתָה :
l·doth ath - shlum asthr u·me - ioshe b·e :
to·to-know-of » well-being-of Esther and·what ? he-is-being-done in·her

2:12 **וּבְהַנְּיעָ** הַר נְעָרָה נְעָרָה לְבָא אַל הַמֶּלֶךְ - אַל אַחֲשֹׁוּרֹז
u·b·egio thr nore u·nore 1·bua al - e·mlk achshurush
and·in·to-attain-of exploring-of maiden and·maiden to·to-enter-of to the·king Ahasuerus

מִקְצָן הַיּוֹת לְהָ קְדָה הַנְשִׁים שְׁנִים שְׁנִים כָּן כִּי חַדְשָׁה
m·qtz eiuth l·e k·dth e·nshim shnim oshr chdsh ki kn
from·end to·become-of to·her as·edict-of the·women two ten-of month that so

וַיָּמֻלָּא יִמְיָה מְרַוקִּין שְׁשָׁה חַדְשִׁים שְׁשָׁה הַמֶּרֶךְ וְיִשְׁשָׁה
imlau imi mruqi.en shshe chdshim b·shmn e·mr u·shshe
they-are-being-fulfilled days-of regimens-of-her six months in·oil-of the·myrrh and·six

בְּבָשָׂמִים חַדְשִׁים וּבְחַמְרוֹקִי הַנְשִׁים :
chdshim b·bshim u·b·thmrugqi e·nshim :
months in·the·aromatics and·in·scourings-of the·women

2:13 **וּבָזָה** הַנְעָרָה בָּאָה אַל כָּל אֲתָה תָּאָמֶר אֲשֶׁר
u·b·ze e·nore bae al - e·mlk ath kl - ashru thamr
and·in>this the·maiden coming to the·king » anything which she-is-saying

יִתְعַתֵּן לְהָ לְבָא עַמָּה מִבֵּית בֵּית הַנְשִׁים
inthn l·e 1·bua om.e m·bith e·nshim od - bith
he-was-being-given to·her to·to-come-of with·her from·house-of the·women unto house-of

הַמֶּלֶךְ :
e·mlk :
the·king

2:14 **בְּעַרְבָּה** בָּאָה הַיּוֹת וּבְבָקָר שְׁבָה הַיּוֹת אַל בֵּית - אַל הַנְשִׁים שְׁנִי
b·orb eia bae u·b·bqr eia shbe al - bith e·nshim shni
in·the·evening she entering and·in·the·morning she returning to house-of the·women second

וְאֵל יַד - אַל שְׁעַשְׁנָוּ סָרִיס הַמֶּלֶךְ שְׁמָר הַפְּלִישִׁים תָּבָא - לֹא
al - id shoshgaz sris e·mlk shmr e·philgshim la - thbua
to hand-of Shaashgaz eunuch-of the·king one-guarding the·concubines not she-is-coming

עַד עַד אֲל הַמֶּלֶךְ - אַל כִּי חַפְצָן - אָמָם כִּי הַמֶּלֶךְ בְּתָה הַמֶּלֶךְ נִינְקָדָה בְּשָׁם
oud al - e·mlk ki am - chphtz b·e e·mlk u·nqrae b·shm :
further to the·king except only he-delighted in·her the·king and·she-is-called in·name

2:15 **וּבְהַנְּיעָ** הַר בְּתָה אֲסָפָר - בְּתָה אֲבִיחִיל - הַד אֲבִיחִיל אַשְׁר
u·b·egio thr - asthr bth - abichil dd mrdki ashru
and·in·to-attain-of exploring-of Esther daughter-of Abihail uncle-of Mordecai whom

9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, [which were] meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best [place] of the house of the women.

10 Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew [it].

11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

12 Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with [other] things for the purifying of the women;

13 Then thus came [every] maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

15 Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of

לְקַחْ
lgch - 1.u
he-took

לִבְתָּה
1.bth
to-him

לִבְאֹה
1.bua
to-daughter

אֶל
al - e.mlk
to-to-come-of

הַמֶּלֶךְ - אֵל
la bgshe
the-king not she-sought

בְּקַשָּׁה לֹא
dbr ki
thing except only »

אֶת אֶם
am ath -

Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

יָאמֶר אֲשֶׁר
ashr iamr
which he-is-saying

הַגַּיִּים
egi sris
Hegai eunuch-of

הַמֶּלֶךְ
- e.mlk
the-king

שְׁמַר
shmr
one-guarding

הַנְּשָׁמִים
e.nshim
the-women

וְנִתְחַדֵּה
u.thei
and.she-was^{bc}

אַسְתָּר
asthr
Esther

נְשָׁאת
nshath
obtaining-of

חָן
chn
favor

בְּעֵינֵי
b.oini
in-eyes-of

כָּל
kl
all-of

רָאֵיתָ
- rai.e
ones-seeing-of.her

וְתַלְqָח
u.thlqch
and.she-is-being-taken

אַסְתָּר
asthr
Esther

הַמֶּלֶךְ - אֵל
al - e.mlk
to-the-king

אַחְשֻׁרֻשׁ
achshurush
Ahasuerus

בֵּית - אֵל
al - bith
to-house-of

מֶלֶכְתֹּו
mlkuth-u
kingdom-of.him

בְּחָדֵש
b.chdsh
in.the-month

הַעֲשִׂירִי
e.oshiri
the.tenth

חָדֵש - הַוָּא
eua - chdsh
he month-of

טְבַת
tbth
Tebeth

בְּשְׁנִית
b.shnht
in.year-of

שְׁבָע
- shbo
seven

לְמִלְכָותָ
1.mlkuth.u
to.reign.of.him

וַיַּאֲהַב
u.iaeb
and.he-is-loving

הַמֶּלֶךְ
e.mlk
the-king

אַתָּה אַסְתָּר
ath - asthr
Esther

מִכֶּל
m.kl
from.all-of

הַנְּשָׁמִים
- e.nshim
the-women

וְנִתְחַדֵּה
u.thshha
and.she-is-obtaining

חָן
- chn
favor

וְחָסֵד
u.chsd
and.kindness

לְפָנָיו
1.phni.u
to.faces.of.him

מִכֶּל
m.kl
from.all-of

הַבְּתוּלָת
- e.bthulth
the.virgins

וְיִשְׁמָם
u.ishm
and.he-is-placing

כָּתָר
kthr
diadem.of

מֶלֶכְתָּה
- mlkuth
kingdom

בְּרָאָשָׁה
b.rash.e
in.head.of.her

וַיַּמְלִיכֵה
u.imlik.e
and.he-is-making.queen.her

וְיִמְלִיכֵה
instead.of
Vashti

וַיַּעֲשֵׂה
u.iosh
and.he-is-making

הַמֶּלֶךְ
e.mlk
the-king

מִשְׁתָּה
mshthe
feast.of

מִשְׁתָּה
asthr
Esther

וְהַנְּחָה
u.enche
and.rest-day

מִשְׁתָּה
1.mdinuth
for.the.provinces

מִשְׁתָּה
oshe
he-made

מִשְׁתָּה
u.ithn
and.he-is-giving

מִשְׁתָּה
mshath
helping

מִשְׁתָּה
k.id
as.hand.of

הַמֶּלֶךְ
e.mlk
the-king

וּבְהַקְבִּץ
u.beqbtz
and.in.to-be-brought-together.of

בְּתוּלוֹת
bthuluth
virgins

שְׁנִית
shnith
second-time

וּמְרְדָקִי
u.mrdki
and.Mordecai

יֹשֶׁב
ishb
sitting

בַּשְׁעָר
b.shor
in.gate.of

הַמֶּלֶךְ
e.mlk
the-king

אֵין
ain
there-is-no

אַסְתָּר
asthr
Esther

מִגְדָּתָה
mgdth
telling

מוֹלְדָתָה
muldtah.e
kindred.of.her

וְאַתָּה
u.atb - om.e
and.»

עַמָּה
u.ath - om.e
people.of.her

כִּאֵשֶׁר
k.ashr
as.Which

צָוָה
tzue
he-minstructed

מְרְדָקִי
mrdki
Mordecai

מְאֹמָר
mamr
saying.of

מְרְדָקִי
mrdki
Mordecai

אַסְתָּר
asthr
Esther

עָשָׂה
oshe
doing

כִּאֵשֶׁר
k.ashr
as.Which

הַוָּה
eith
she.was^{bc}

בָּאָמֵנה
ba.amne
in.foster-child

אָתָּה : ס
ath.u : s
with.him

בְּיָמֵינוּ
b.imim
in.the.days

הַהְמָם
e.em
the.they

וּמְרְדָקִי
u.mrdki
and.Mordecai

יֹשֶׁב
ishb
sitting

בַּשְׁעָר
b.shor
in.gate.of

הַמֶּלֶךְ - קָצֵף
- e.mlk
the-king he-was-wrathful

בְּגִתְּנָה
qtzph
Bigthan

וְתֵרֶש
u.tersh
and.Teresh

שְׁנִי
shni
two.of

סְרִיסִי
- srisi
e.mlk

מִשְׁמָרִי
m.shmr
from.ones.guarding.of

הַסְּפָה
e.sph
the.threshold

וְיִבְקַשְׁ
u.ibqshu
and.they.are-seeking

לְשַׁלְחָה
1.shlch
to.to-send.of

יד
id
hand

בְּמֶלֶךְ
b.mlk
in.the.king

אַחְשֻׁרֻשׁ
achshursh
Ahasuerus

וְיִזְדּוּ
u.iudo
and.he-is-becoming-known

הַדְּבָר
e.dbr
the.matter

לְמְרְדָקִי
1.mrdki
to.Mordecai

וְיִגְדֵּל
u.igd
and.he-is-telling

לְאַסְתָּר
1.asthr
to.Esther

הַמֶּלֶכְתָּה
e.mlike
the.queen

¹⁶ So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which [is] the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

¹⁷ And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

¹⁸ Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, [even] Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

¹⁹ And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

²⁰ Esther had not [yet] shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

²¹ . In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

²² And the thing was known to Mordecai, who told [it] unto Esther the

וְהִאָמֵר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשָׁם מְרֹדְכַּי :
 u·thamr asthr l·mлk b·shm mrdki :
 and·she-is-saying Esther to.the.king in·name-of Mordecai

2:23 וַיַּקְרֹב הַמֶּלֶךְ וַיַּמְצֵא וַיַּתְלֹא
 u·ibqsh e·dbr u·imtza u·ithlu
 and·he-is-being-sought-out the·matter and·he-is-being-found and·they-are-being-hanged

שְׁנֵיהם עַל יַקְהָב בְּסֶפֶר דְּבָרֵי הַיּוֹם לְפָנֵי²
 shni·em ol - otz u·ikthb b·sphr dbri e·imim l·phni
 two-of·them on wood and·he-is-being-written in·scroll-of annals-of the·days to·faces-of

לְמֶלֶךְ : פָּנִים
 e·mлk : p
 the·king

queen; and Esther certified the king [thereof] in Mordecai's name.

²³ And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.